

Psa

Chapter 107

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

חֲסֵדוֹ : לְעוֹלָם כִּי טוֹב כִּי- לַיהוָה הַדָּו הַדָּו
その-恵みは 永遠に まことに 良い-方 まことに 主に 感謝せよ
[H5769](#) [H3068](#) [H3034](#)

「主に感謝せよ、主は恵みふかく、そのいつくしみはとこしえに絶えることがない」と、

יֵאמְרוּ : נְאֻמֵי מִיַּד- נְאֻלָּם אֲשֶׁר יְהוָה נְאוּלָּי יֵאמְרוּ
敵の ~の手から 贖われた-彼らを (関係代名詞) 主の 贖われた-者たちは 言え
[H3220](#) [H3068](#) [H0559](#)

主にあがなわれた者は言え。主は彼らを悩みからあがない、

וּמִיָּם : מִצָּפוֹן וּמִמְעַרְבַּב מִמִּזְרָח קָבְצָם וּמֵאַרְצוֹת
また-海から 北から また-西から 東から 集められた-彼らを また-諸国の-地から
[H3220](#) [H6828](#) [H4628](#) [H4217](#) [H6908](#) [H0776](#)

もろもろの国から、東、西、北、南から彼らを集められた。

מָצְאוּ : לֹא מוֹשָׁב עִיר דֶּרֶךְ בִּישִׁמּוֹן בְּמִדְבָּר תֵּעָו
見つけなかった (否定) 住む-べき 町 道で 荒地の 荒野を さまよった
[H4672](#) [H3808](#) [H4186](#) [H1870](#) [H3452](#) [H8582](#)

彼らは人なき荒野にさまよひ、住むべき町にいたる道を見いださなかった。

תִּתְעַטֵּף : בָּהֶם נַפְשָׁם צָמְאִים גַּם- רָעֵבִים
衰え-果てた 彼らの-うちで その-魂は 渴いて また 飢えて
[H5315](#) [H6771](#) [H1571](#) [H7457](#)

彼らは飢え、またかわき、その魂は彼らのうちに衰えた。

יִצְלָם : מִמְצוֹקוֹתֵיהֶם לָהֶם בְּצָר יְהוָה אֶל- וַיִּצְעֲקוּ
救い-出された-彼らを その-苦悩から 彼らの 苦しみの-中で 主に ~に すると-叫んだ
[H5337](#) [H4691](#) [H1992](#) [H3068](#) [H0413](#) [H6817](#)

彼らはその悩みのうちに主に呼ばわったので、主は彼らをその悩みから助け出し、

מוֹשָׁב : עִיר אֶל- לְלֶכֶת יִשְׂרָאֵל בְּדֶרֶךְ וַיְדַרְיָכֶם
住む-べき 町 ~へ 行かせるために まっすぐな ~の-道を そして-導かれた-彼らを
[H4186](#) [H0413](#) [H3212](#) [H3477](#) [H1870](#) [H1869](#)

住むべき町に行き着くまで、まっすぐな道に導かれた。

אָדָם : לְבָנֵי יִנְבְּלָאוּתָיו חֲסֵדוֹ לַיהוָה יוֹדוּ
子らに 人の また-不思議な-業を その-恵みを 主に 感謝せよ
[H0120](#) [H6381](#) [H3068](#) [H3034](#)

どうか、彼らが主のいつくしみと、人の子らになされたくすしみわざとのために、主に感謝するように。

טוֹב : מְלֵא נִפְשׁוֹ שָׂקָה נִפְשׁוֹ הַשְׂבִיעַ כִּי-
良い-もので 満たされた 飢えた また-魂を 渴いた 魂を 満たされた まことに
[H4390](#) [H7457](#) [H5315](#) [H8264](#) [H5315](#) [H7646](#)

主はかわいた魂を満ち足らせ、飢えた魂を良き物で満たされるからである。

וּבְרֹזֶל׃ עֲנִי אֲסִירִי וּצְלָמוֹת תְּשׁוּבָה יֹשְׁבֵי 10
 また-鉄の 苦しみの 囚われ人たち また-死の-陰に 暗闇に 座する-者たち
[H1270](#) [H6040](#) [H0615](#) [H6757](#) [H2822](#) [H3427](#)

暗黒と深いやみの中にいる者、苦しみと、くろがねに縛られた者、

נֶאֱצַו׃ עַלְיוֹן וְעֵצָה אֵל אֲמַרְיִי הִמְרִי כִי 11
 侮った いと高さ-方の また-助言を 神の 御言葉に 逆らった なぜなら
[H5006](#) [H6098](#) [H0410](#) [H0561](#) [H4784](#)

彼らは神の言葉にそむき、いと高き者の勧めを軽んじたので、

עֹזֵר׃ וְאִין כָּשְׁלוֹ לְבָם בְּעִמְלֹ וַיִּכְנַע 12
 助ける-者は しかし- (否定) つまずいた その-心は 労苦で すると-屈服させられた
[H5826](#) [H0369](#) [H3782](#) [H5999](#) [H3665](#)

主は重い労働をもって彼らの心を低くされた。彼らはつまずき倒れても、助ける者がなかった。

וּשִׁיעָם׃ מִמְצַקוֹתֵיהֶם לָהֶם בְּצָר יְהוָה אֶל- וַיִּזְעַקוּ 13
 救われた-彼らを その-苦悩から 彼らの 苦しみの-中で 主に ~に すると-叫んだ
[H3467](#) [H4691](#) [H1992](#) [H3068](#) [H0413](#) [H2199](#)

彼らはその悩みのうちに主に呼ばわたったので、主は彼らをその悩みから救い、

יִנְתַּק׃ וּמוֹסְרוֹתֵיהֶם וּצְלָמוֹת מִתְשׁוּבָה יוֹצִיאֵם 14
 断ち-切られた また-その-縄目を また-死の-陰から 暗闇から 連れ出された-彼らを
[H5423](#) [H4147](#) [H6757](#) [H2822](#) [H3318](#)

暗黒と深いやみから彼らを導き出して、そのかせをこわされた。

אֲדָם׃ לְבָנִי וְנִפְלְאוֹתָיו חֲסֵדוֹ לַיהוָה יוֹדוּ 15
 子らに 人の また-不思議な-業を その-恵みを 主に 感謝せよ
[H0120](#) [H6381](#) [H3068](#) [H3034](#)

どうか、彼らが主のいつくしみと、人の子らになされたくすしきみわざとのために、主に感謝するように。

נִדְעָ׃ בְּרֹזֶל וּבְרִיחֵי נְחֹשֶׁת דְּלִתּוֹת שֹׁבֵר כִּי 16
 断ち-切られた 鉄の また-かんぬきをを 青銅の 扉を 打ち砕かれた まことに
[H1438](#) [H1270](#) [H1280](#) [H7665](#)

主は青銅のとびらをこわし、鉄の貫の木を断ち切られたからである。

וַתַּעֲנוּ׃ וְיַמְעֹנֹתֵיהֶם פְּשָׁעָם מִדְּרָךְ אֲוִלִים 17
 その-咎のゆえに-苦しんだ また その-背きの ~の-道から 愚かな-者たちは
[H5771](#) [H6588](#) [H1870](#) [H0191](#)

ある者はその罪に汚れた行いによって病み、その不義のゆえに悩んだ。

מּוֹת׃ שַׁעְרֵי עֵד- וַיִּגְיְעוּ נַפְשָׁם תִּתְעַב אֲכָל- כָּל- 18
 死の 門に ~の-近くに そして-近づいた その-魂は 忌み嫌った 食べ物を あらゆる
[H4194](#) [H8179](#) [H5704](#) [H5060](#) [H5315](#) [H8581](#) [H0400](#) [H3605](#)

彼らはすべての食物をきらって、死の門に近づいた。

וּשִׁיעָם׃ מִמְצַקוֹתֵיהֶם לָהֶם בְּצָר יְהוָה אֶל- וַיִּזְעַקוּ 19
 救われた-彼らを その-苦悩から 彼らの 苦しみの-中で 主に ~に すると-叫んだ
[H3467](#) [H4691](#) [H1992](#) [H3068](#) [H0413](#) [H2199](#)

彼らはその悩みのうちに主に呼ばわたったので、主は彼らをその悩みから救い、

וַיִּשְׂמְחוּ 30 וְכִי יִשְׁתַּקְּנוּ וְיִנְחָם אֶל-מַחֲוֵז מִתְּקוּם: 望みの港へそして導かれた-彼らを 静まった-ので まことに すると-喜んだ
[H2656](#) [H4231](#) [H0413](#) [H5148](#) [H8367](#) [H8055](#)

こうして彼らは波の静まったのを喜び、主は彼らをその望む港へ導かれた。

וַיְהִי וַיְהַלְלוּ 31 יְהוָה לְבָנֵי אָדָם: וְנִפְלְאוֹתָיו חֲסִדּוֹ לְיְהוָה יוֹדוּ 子らに 人の また-不思議な-業を その-恵みを 主に 感謝せよ
[H0120](#) [H6381](#) [H3068](#) [H3034](#)

どうか、彼らが主のいつくしみと、人の子らになされたくすしきみわざとのために、主に感謝するように。

וַיְהַלְלוּ 32 יְהוָה: וַיִּרְמְמוּהוּ וְבָנֵי זָקֵנִים וּבְנוֹשְׁבֵי עָם בְּקִהְלֵי-וְיִרְמְמוּהוּ 主を 長老たちの また-長老たちの-座で 民の 会衆の-集いで そして-あがめよ-主を
[H2205](#) [H4186](#) [H6951](#)

彼らが民の集会で主をあがめ、長老の会合で主をほめたたえるように。

וַיִּשֶׁם 33 נְהַרְוֹת לְמַדְבָּר מַיִם וּמַצְאֵי לְצַמְאוֹן: 川を 野に 泉を 荒野に 乾いた-地に 水の また-泉を
[H6774](#) [H4325](#) [H4161](#) [H5104](#)

主は川を野に変らせ、泉をかわいた地に変らせ、

וַיִּרְצַץ 34 אֶרֶץ פְּרִי לְמַלְחָה וְשָׂבִי בָהּ: 実りの 地の 塩地に 住む-者の ~の-悪の-ゆえに
[H3427](#) [H4420](#) [H6529](#) [H0776](#)

肥えた地をそれに住む者の悪のゆえに塩地に変らせられる。

וַיִּשֶׁם 35 מְדָבָר לְאֵנָם- מַיִם וּמַצְאֵי מַיִם: 荒野を 池に 水の 乾いた 乾いた-地を 水の 池に 乾いた
[H4325](#) [H4161](#) [H6723](#) [H0776](#) [H4325](#) [H0098](#)

主は野を池に変らせ、かわいた地を泉に変らせ、

וַיִּוָּשֶׁב 36 עִיר מוֹשָׁב: וַיִּוָּשֶׁב וַיִּבְנוּ רְעָבִים שָׁם: 住む-べき 町を すると-築いた 飢えた-者たちを そこに すると-住ませられた
[H4186](#) [H7457](#) [H8033](#) [H3427](#)

飢えた者をそこに住ませられる。こうして彼らはその住むべき町を建て、

וַיִּזְרְעוּ 37 שְׂדוֹת וַיִּזְרְעוּ וַיִּטְעוּ: וַיִּזְרְעוּ וַיִּטְעוּ וַיִּזְרְעוּ: 収穫を 実りの すると-得た ぶどう畑を また-植えた 畑を すると-蒔いた
[H8393](#) [H6529](#) [H3754](#) [H5193](#) [H2232](#)

畑に種をまき、ぶどう畑を設けて多くの収穫を得た。

וַיִּמְעָטוּ 38 וַיִּבְרַכְמוּ וַיִּבְרַכְמוּ: 減らさなかった (否定) また-その-家畜を 大いに すると-増えた すると-祝福された-彼らを
[H4591](#) [H3808](#) [H0929](#) [H3966](#) [H1288](#)

主が彼らを祝福されたので彼らは大いにふえ、その家畜の減るのをゆるされなかった。

וַיִּמְעָטוּ 39 וַיִּמְעָטוּ: וַיִּנְוּ (セラ) 災いと
[H3015](#) [H6115](#) [H7817](#) [H4591](#)

彼らがしえたげと、悩みと、悲しみとによって減り、かつ卑しめられたとき、

לא	בתהו	ויתעם	נדבכים	על-	בוז	שפך	40
道なき	混沌の-中を	そして-さまよわせられる-彼らを	貴族たちの	～の-上に	侮りを	注がれる	
H3808	H8414	H8582	H5081		H0937	H8210	

קָרָה:
(所に)
[H1870](#)

主はもろもろの君に侮りをそそぎ、道なき荒地地にさまよわせられた。

משפחות:	כצאן	וישם	מעוני	אביון	וישגב	41
家族を	羊の-群れの-ように	そして-増やされる	苦しみから	貧しい-者を	しかし-高く-上げられる	
H4940	H6629		H6040	H0034	H7682	

しかし主は貧しい者を悩みのうちからあげて、その家族を羊の群れのようにされた。

פיה:	קפצה	עולה	וכל-	וישמחו	ישרים	יראו	42
その-口を	閉ざした	不正は	しかし-すべての	そして-喜べ	正しい-者たちは	見よ	
H6310	H7092		H3605	H8055	H3477	H7200	

正しい者はこれを見て喜び、もろもろの不義はその口を閉じた。

יהוה:	חסדי	ויתבוננו	אלה	וישמרו-	חכם	מי-	43
主の	恵みを	そして-悟れ	これらを	そして-守れ	知恵ある-者は	誰か	
H3068		H0995	H0428	H8104	H2450	H4310	

すべて賢い者はこれらの事に心をよせ、主のいつくしみをさとるようにせよ。